

ISSN: 2549-810X



# KOLITA 18

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kedelapan Belas  
*Tingkat Internasional*

*Diselenggarakan secara Daring*

*Bahasa dan Budaya*

*Fonologi*

*Pragmatik Pemerolehan Bahasa*

*Sintaksis*

*Semantik*

*Linguistik*

*Morfologi*

*Tes Bahasa*

*Sosiolinguistik*

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2020

ISSN: 2549-810X



# KOLITA 18

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kedelapan Belas

*Tingkat Internasional*

*Diselenggarakan secara Daring*

*Bahasa dan Budaya*

*Fonologi*

*Pragmatik*

*Pemerolehan Bahasa*

*Sintaksis*

*Semantik*

*Psikolinguistik*

*Tes Bahasa*

*Morfologi*

*Fonetik*

*Linguistik*

*Sosiolinguistik*

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2020



ISSN: 2549-810X

# KOLITA 18

**KONFERENSI LINGUISTIK TAHUNAN ATMA JAYA 18**

*Tingkat Internasional*

*Diselenggarakan secara Daring*

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2020

**PROSIDING KONFERENSI LINGUISTIK TAHUNAN ATMA JAYA  
(KOLITA) 18**

**TIM PENYUSUN**

**PENANGGUNG JAWAB:**

Yanti, Ph.D.

**REVIEWER ABSTRAK:**

Katharina Endriati Sukanto, Ph.D.

Yanti, Ph.D.

Nany S Kurnia, Ph.D.

Christine Manara Ph.D.

**PENGUMPUL NASKAH DAN TATA LETAK:**

Rosabela Christina

Rosfita Dewi

**WEBSITE KOLITA:**

Marcello Handoyo

Victor Fernando

## KATA PENGANTAR

Salah satu misi Pusat Kajian Bahasa dan Budaya (PKBB) Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya adalah menggalang kegiatan akademik lintas bidang linguistik, pengajaran bahasa, budaya, serta ilmu-ilmu sosial dan humaniora lainnya. Dalam rangka mewujudkan misi tersebut, PKBB menyelenggarakan Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA) sejak tahun 2003. Penyelenggaraan KOLITA yang ke-18 pada tahun ini digelar pada 16-18 September 2020. Karena adanya pandemi Covid-19, KOLITA 18 digelar secara *online/daring*.

Prosiding KOLITA 18 ini memuat abstrak dan/atau makalah-makalah yang telah lolos seleksi oleh dua orang penilai, dipresentasikan dalam KOLITA 18, dan direvisi berdasarkan saran dan masukan yang diterima selama konferensi.

Makalah-makalah yang dibentangkan dalam KOLITA 18 dan dimuat dalam prosiding ini mencakup sejumlah bidang penelitian, antara lain penerjemahan, pengajaran bahasa, analisis wacana, analisis linguistik mikro, serta bahasa dan budaya. Makalah-makalah tersebut merupakan hasil penelitian para dosen dan mahasiswa dari berbagai institusi di seluruh Indonesia dan mancanegara.

Kami mengucapkan terima kasih kepada para pemakalah yang telah berpartisipasi aktif dalam KOLITA 18 dan mengirimkan revisi makalahnya untuk diterbitkan dalam prosiding ini. Semoga prosiding ini dapat menambah wawasan peneliti lainnya dan menginspirasi munculnya ide-ide penelitian baru.

Kami juga mengucapkan terima kasih kepada Ketua Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Unika Atma Jaya yang telah mendukung penyelenggaraan konferensi ini, *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) yang telah mensponsori kegiatan ini, para reviewer dan moderator serta segenap panitia yang telah bekerja keras dengan penuh dedikasi mulai dari tahap persiapan hingga pelaksanaan KOLITA 18 dan penerbitan prosiding ini.

Jakarta, November 2020  
Ketua panitia,

Yanti, Ph.D.

## DAFTAR ISI

<b>Halaman Sampul</b>		i
<b>Susunan Tim</b>		ii
<b>Kata Pengantar</b>		iii
<b>Daftar Isi</b>		iv-viii
<b>Willy A. Renandya</b>	<i>BRIDGING THE READING-WRITING GAP IN LANGUAGE LEARNING</i>	1
<b>Stefanie Pillai</b>	<i>SURVIVING IN A SEA OF LANGUAGES: DOCUMENTING AND REVITALISING INDIGENOUS AND MINORITY LANGUAGES</i>	1
<b>Thomas Connors</b>	<i>JAVANESE UNDRESSED: PERIPHERAL DIALECTS IN TYPOLOGICAL PERSPECTIVE</i>	2
<b>Asako Shiohara, Yanti</b>	<i>BUILDING A SEMI-PARALLEL CORPUS OF MALAY VARIETIES</i>	2
<b>Marielle Butters</b>	<i>THE NEGATIVE EXISTENTIAL CYCLE IN A COLLECTION OF AUSTRONESIAN LANGUAGES</i>	3-4
<b>Yosephine Susanto, Ng Bee Chin</b>	<i>THE DESCRIPTION OF INDONESIAN EMOTION LEXICON: AN OVERVIEW</i>	5-9
<b>Ade Mulyanah</b>	<i>PROBLEMS IN INTERPRETING</i>	10-16
<b>Afandi Setiawan</b>	<i>ENGLISH CAUSATIVE CONSTRUCTIONS HAVE AND GET IN INDONESIAN ELT</i>	17-22
<b>Agung Pramujiono, Suhari, Tri Indrayanti</b>	<i>UJARAN EMOTIF TR WALIKOTA SURABAYA: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</i>	23-28
<b>Alvin Taufik</b>	<i>SENTIMENT ANALYSIS ON (MACHINE) TRANSLATION</i>	29-33
<b>Ambarsari Dewi</b>	<i>PERUBAHAN KATA “MAU” DALAM KORAN PERIODE 1800-AN, 1900-AN, DAN 2000-AN: TINJAUAN SEMANTIK DAN MORFOLOGI</i>	34-37
<b>Anindita Dewangga Puri</b>	<i>ANALYSIS OF HUMOR ON @OVERHEARDKAMPUS INSTAGRAM ACCOUNT: A PRAGMATIC STUDY</i>	38-41
<b>Anisa Amielia, Aceng Ruhendi Saifullah, Wawan Gunawan</b>	<i>HOMOFOBIA PADA AKUN INSTAGRAM ISLAMI PENDUKUNG LGBT “@IMAAANLGBTQI” (COMPUTER MEDIATED DISCOURSE ANALYSIS)</i>	42-48
<b>Arapa Efendi</b>	<i>PARENTS LANGUAGE ATTITUDES TOWARDS BILINGUALISM AND THEIR DECISION MAKING ON LANGUAGE POLICY</i>	49
<b>Ardi Nugroho</b>	<i>INVESTIGATING THE EFFECTIVENESS OF INDUCTIVE CONSCIOUSNESS-RAISING TASKS TO TEACH THE SIMPLE FUTURE TENSE</i>	50-55
<b>Ayu Nur Fazza</b>	<i>TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM UNGGAHAN MEDIA SOSIAL INSTAGRAM @INDONESIATANPAPACARAN</i>	56-61
<b>B. Wahyudi Joko Santoso</b>	<i>FENOMENA TUTURAN HOAKS POLITIS DI MEDIA ELEKTRONIK DALAM PERSPEKTIF PRAGMATIK FORENSIK</i>	62-68
<b>Bambang Widiatmoko, Tuti Sulastri</b>	<i>ANALISIS STILISTIKA CERITA TJINDUR MATA KARYA AMAN DT. MADJOINDO</i>	69-72

<b>Bernadette Kushartanti, Zakiyah, Nazarudin</b>	<i>INDONESIAN-SPEAKING TEENAGERS' ATTITUDE TOWARDS CODE-MIXING: A CASE STUDY IN TANGERANG</i>	73-77
<b>Bernardus Guntur Setyo Nugroho, Valentinus Rido Rasmodjo</b>	<i>AN ANALYSIS OF STUDENTS' SPOKEN FILLERS IN INSTAGRAM VIDEOS ASSIGNMENT: A CASE STUDY</i>	78-83
<b>Brando Pancarian Butar Butar</b>	<i>THE WORD FORMATION OF ECOLOGICAL TERMS IN GREENPEACE'S WEBSITE ARTICLES</i>	84-88
<b>Christien Tiyuni Tirtayasa, Harris Hermansyah Setiajidi</b>	<i>GOOGLE TRANSLATE'S QUALITY IN TRANSLATING AN ENGLISH LITERARY TEXT INTO INDONESIAN PERFORMED IN 2017 AND 2019: A DIACHRONIC STUDY</i>	89-93
<b>Christy Evrilista Ningrum</b>	<i>TRANSCREATION: TRANSLATION SHIFTS AND PROCEDURES IN ADVERTISEMENT RENDERINGS</i>	94-97
<b>Clara Herlina Karjo</b>	<i>A SYSTEMATIC LITERATURE REVIEW OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING JOURNAL ARTICLES</i>	98-102
<b>Danang Satria Nugraha</b>	<i>ADAPTING NEUROLINGUISTICS FOR STRENGTHENING THE RESEARCH METHOD OF BAHASA INDONESIA</i>	103
<b>Devara Ordelia Apfia Parapat, Bernadus Wahyudi Joko Santoso</b>	<i>TINDAK TUTUR KONSTATIF DAN PERFORMATIF DALAM PIDATO KEMENANGAN PRESIDEN PRANCIS EMMANUEL MACRON</i>	104-108
<b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	<i>BLENDED LEARNING: SIMPLIFY OR COMPLICATE? A CASE STUDY AT AKADEMI MARITIM NUSANTARA CILACAP</i>	109-113
<b>Dita Amelia</b>	<i>THE DYNAMICS OF INDONESIAN CONJUNCTION 'DAN' IN INDONESIAN LANGUAGE NEWSPAPERS FROM THE 1800-S TO THE 2000-S</i>	114-116
<b>Dita Riandini Hidayat, Paulina Chandrasari Kusuma</b>	<i>BALANCING THE INFLUENTIAL LANGUAGE SKILLS AND COMPONENTS IN EFL TEACHING: A CASE STUDY AMONG ENGLISH TEACHERS IN JAKARTA</i>	117-121
<b>Djeinnie Imbang, Kevin Yeremia Robot</b>	<i>NILAI RELIGIOSITAS KAKANTAREN TONTEMBOAN</i>	122-125
<b>Efron Erwin Yohanis Loe</b>	<i>PREFIKS 'BA' DAN 'TA' DALAM BAHASA MELAYU KUPANG</i>	126-131
<b>Eka Margianti Sagimin</b>	<i>FAMILY LANGUAGE POLICY AND HERITAGE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG SUNDANESE PARENTS</i>	132-138
<b>Esther Hesline Palandi</b>	<i>KONSEP HARMONY DALAM PERILAKU DAN TINDAK TUTUR BAHASA JEPANG</i>	139-144
<b>Eti Setiawati, Elisabeth Worobroto P.</b>	<i>SENSE RELATION IN THE NAMES OF BAKSO EATERIES: THE CITY OF MALANG</i>	145-148
<b>Faisal Azhar</b>	<i>METAFORA PADA PERIBAHASA BAHASA MBOJO BERANAH SUMBER AIR, API, TANAH, DAN UDARA</i>	149-155
<b>Faisal Azhar, Lilie Suratminto</b>	<i>POSTER LARANGAN MUDIK MASA PANDEMI COVID-19 KAJIAN SEMIO-PRAGMATIK</i>	156-161
<b>Fifi Puryanti</b>	<i>STRUKTUR SINTAKSIS TUTURAN DIREKTIF ANAK USIA 5 TAHUN YANG MENGALAMI KETERLAMBATAN BICARA</i>	162-167
<b>Fortunata Tyasrinestu</b>	<i>KATA GANTI PERSONA DALAM LIRIK LAGU-LAGU ANAK DENDANG KENCANA</i>	168-169
<b>Gerald Ruwayari</b>	<i>SOCIOLINGUISTIC DESCRIPTION OF DURI [MVP], ONE OF THE MASSENREMPULU LANGUAGES IN SOUTH SULAWESI</i>	170-171
<b>Guan Nan</b>	<i>AN ANALYSIS OF ERRORS IN USE OF CHINESE IDIOMS BY INDONESIAN INTERMEDIATE AND ADVANCED CHINESE LEARNERS</i>	172-176



<b>Gunawan Widiyanto</b>	<i>MENEROKA LANSKAP LINGUISTIK: KASUS DI STASIUN SOLO BALAPAN SURAKARTA</i>	177-182
<b>Hanna Suteja</b>	<i>ONLINE VOCABULARY LEARNING STRATEGY</i>	183-186
<b>Hanung Rudhiani, Harits Agung Wicaksono, B. Wahyudi Joko Santoso</b>	<i>KOHERENSI WACANA NARASI DALAM BUKU TEKS BAHASA INDONESIA KELAS VII SMP KURIKULUM 2013 REVISI</i>	187-192
<b>Hendra</b>	<i>ANALYSIS OF THE MISAPPLICATION OF BROWN AND LEVINSON'S POLITENESS STRATEGY BY THE MEMBERS OF A WHATSAPP CHAT GROUP NAMED 'ARISAN JAMIKA'</i>	193
<b>Hesti Muliawati</b>	<i>PERGESERAN BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PANJUNAN, CIREBON</i>	194-196
<b>I Gusti Ayu Vina Widiadnya Putri, Komang Dian Puspita Candra</b>	<i>IMPLICATURES AND INFERENCE OF BALINESE COMMUNICATION IN NGAYAH TRADITION</i>	197-202
<b>Ida Bagus Gde Nova Winarta, Ni Wayan Suastini</b>	<i>DEIXES (PERSON) IN BALINESE CONVERSATION OF SINGARAJA COMMUNITY</i>	203-206
<b>Imelda</b>	<i>MOI LANGUAGE: FROM LANGUAGE POLICY TO LANGUAGE REVITALIZATION?</i>	207-210
<b>Imelda, Halimatusa'diah, Luis Feneteruma</b>	<i>TELA 'AH LITERATUR UNTUK MODEL REVITALISASI BAHASA DI INDONESIA</i>	211-215
<b>Indrani Dewi Anggraini</b>	<i>MAKNA PARADOKSIKAL PIDATO KEVIN RUDD: THE APOLOGY TO THE STOLEN GENERATION OF AUSTRALIA(AWK MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)</i>	216-221
<b>Jacklin Bunga</b>	<i>LANGUAGE VITALITY: LANGUAGE CHOICE AND ATTITUDES TOWARDS VERNACULAR DEVELOPMENT AND DOMAIN OF LANGUAGE USE</i>	222
<b>Jermy Imanuel Balukh</b>	<i>IMPLOSIVES AND PREGLOTTALIZED CONSONANTS IN DHAO</i>	223
<b>Johan Varian, Nilawati Hadisantosa</b>	<i>GENDER DIFFERENCES IN L2 MOTIVATIONAL SELF SYSTEM: A CASE STUDY</i>	224-227
<b>Jonathan Tanihardjo</b>	<i>SENTENCE FRAGMENTS IN THE INDONESIAN EFL STUDENTS' WRITINGS</i>	228-232
<b>Jufrizal, Lely Refnita</b>	<i>FORMAL AND FUNCTIONAL MARKEDNESS OF INTRANSITIVE CONSTRUCTIONS IN MINANGKABAUNESE</i>	233-237
<b>Kanisius Barung</b>	<i>KATA SERAPAN KATEGORI NOMINA DALAM BAHASA MANGGARAI SEBAGAI BAHAN AJAR BACA-TULIS DI KELAS SATU SEKOLAH DASAR</i>	238-242
<b>Katharina Endriati Sukamto, Maria Fe Suganob Nicolau, K.R. Vinitha Rani, Sugiyanta</b>	<i>LANGUAGE USE, LANGUAGE ATTITUDE, AND IDENTITY: PERCEPTIONS OF HIGH SCHOOL STUDENTS ATTENDING AN INTERNATIONAL SCHOOL IN JAKARTA</i>	243
<b>Kevin Yeremia Robot, Djeinnie Imbang</b>	<i>GLOSOLALIA DALAM TINJAUAN LINGUISTIK</i>	244-248
<b>Linda Eka Pratiwi</b>	<i>THE MEANING OF EMOTION VOCABULARY "FEAR" IN ANNE FRANK'S AUTOBIOGRAPHY</i>	249-251
<b>Linny Oktovianny</b>	<i>TOPONIMI "TALANG" DI PALEMBANG: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</i>	252-254
<b>M. Arif Rahman Hakim, Eni Kusmiati, Bernadus Wahyudi Joko Santoso</b>	<i>KOHERENSI PADA WACANA EKSPOSISI TENTANG COVID-19</i>	255-258
<b>M. Umar Muslim</b>	<i>EJAN BAHASA INDONESIA DAN PERKEMBANGAN BAHASA INDONESIA</i>	259-263

<b>Meltarina Sihura</b>	<i>TYPES OF SPEECH ACTS USED IN INCEPTION MOVIE: A PRAGMATICS STUDY</i>	264-269
<b>Miftah Nugroho</b>	<i>KAJIAN TINDAK TUTUR PADA LIRIK LAGU DIDI KEMPOT</i>	270-273
<b>Mirsa Umiyati</b>	<i>MENINGKATKAN PENCAPAIAN MAHASISWA PADA MATA KULIAH CORPUS LINGUISTIK MELALUI PENERAPAN BLENDED LEARNING</i>	274-278
<b>Nadya Ina Syartanti</b>	<i>MUDIK VS PULANG KAMPUNG: AMBIGUITAS DI TENGAH PANDEMI (KAJIAN ANALISIS WACANA KRITIS NORMAN FAIRCLOUGH)</i>	279-285
<b>Nora' Azian Nahar</b>	<i>THE LEVEL OF PROFICIENCY OF MALAY LANGUAGE READING SKILLS OF NON-NATIVE STUDENTS IN PRIMARY SCHOOL</i>	286-290
<b>Nurul Hikmayaty Saefullah, Eva Tuckyta Sari Sujatna, Nany Ismail, Rohaidah Bt. Haron</b>	<i>MAKNA KONJUNGSI PADA KLAUSA KOMPLEKS PARATAKTIK DALAM TRAVEL BLOG GEOWISATA BERBAHASA PERANCIS: KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL</i>	291-295
<b>Nurul Jamilah Binti Rosly</b>	<i>RELATIONS OF THE PREPOSITION IN MOTION VERB OF THE MALAY LANGUAGE BASED ON CONCEPTUAL STRUCTURE REPRESENTATION WITH SPATIAL REPRESENTATION</i>	296-298
<b>Penny Handayani, Marcella</b>	<i>PERBEDAAN ASPEK LEKSIKON KEMAMPUAN BAHASA INDONESIA ANAK USIA TIGA TAHUN BILINGUAL DAN MONOLINGUAL DI JAKARTA</i>	299-307
<b>Pranowo</b>	<i>PENDIDIKAN ANTI KORUPSI TERINTEGRASI DALAM PERKULIAHAN BAHASA INDONESIA</i>	308-312
<b>Putu Nindhya Nirmala</b>	<i>FUNGSI TINDAK TUTUR DAN PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM STAND UP COMEDY RADITYA DIKA</i>	313-318
<b>R. Kunjana Rahardi</b>	<i>HAKIKAT KONTEKS EKSTRALINGUISTIK BERBASIS KULTUR SPESIFIK DALAM PERSPEKTIF CYBERPRAGMATICS</i>	319-324
<b>Rahmat Gaho</b>	<i>WHAT'S UP WITH VOCABULARY AND GRAMMATICAL USE IN NEWS TEXTS?</i>	325-331
<b>Raida Dewi Hasnawati, Luluk Atul Funadah, B. Wahyudi Joko Santoso</b>	<i>KOHERENSI PADA WACANA ARGUMENTASI TENTANG PANDEMI GLOBAL COVID-19</i>	332-337
<b>Rex Stardy</b>	<i>AN ANALYSIS OF INTERPERSONAL METADISOURSE MARKERS IN OPINION ARTICLES IN THE JAKARTA POST AND WASHINGTON EXAMINER</i>	338-342
<b>Rika Purnama Sari</b>	<i>FROM CORPUS TO A POST-COVID 19 INDONESIAN DICTIONARY</i>	343-348
<b>Rini Wahyuningsih</b>	<i>EXTENSIVE LISTENING TO ENHANCE STUDENTS' SPEAKING AND VOCABULARY: A STUDY AT UNIVERSITAS PELITA HARAPAN, KARAWACI, TANGERANG</i>	349-355
<b>Riza Sukma</b>	<i>MEDIA PEMBELAJARAN "IBU KITA KARTINI" DALAM PENGAJARAN BIPA DI KBRI NEW DELHI: SEBUAH DIPLOMASI KEBAHASAAN</i>	356-359
<b>Saiyidinal Firdaus</b>	<i>PENGGUNAAN METAFORA PADA LIRIK LAGU #2019GANTIPRESIDEN OLEH SANG ALANG</i>	360-364
<b>Shinta Aziez</b>	<i>THE F-STRUCTURE OF SUNDANESE PROVERBS : A SYNTACTICAL ANALYSIS</i>	365-371
<b>Shiva Dwi Samara Tungga</b>	<i>PEMANFAATAN YOUTUBE DALAM MEMBANGUN KORPUS UJARAN BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR</i>	372-376

<b>Siti Tuti Alawiyah</b>	<i>A PROPOSED ENGLISH SYLLABUS FOR TEACHER OF AL-HIKMAH ELEMENTARY ISLAMIC SCHOOL</i>	377-380
<b>Sri Minda Murni, Nena Syahrani Syahaf Nst</b>	<i>THE REALIZATION OF LINGUISTIC POLITENESS IN LECTURERS' FEEDBACK</i>	381-385
<b>Sri Wuryanti, Dian Rahdiani, Rumondang Purwati, Fahmi, Giri Sarana Hamiseno</b>	<i>KEMAMPUAN GURU SD KELAS IV DALAM MENYELESAIKAN SOAL BAHASA INDONESIA</i>	386-391
<b>Srisna J. Lahay</b>	<i>PARTAI POLITIK DAN KORUPSI: SEBUAH ANALISIS WACANA</i>	392-395
<b>Tasnim Lubis, Eddy Setia</b>	<i>LANGUAGE USE AND LANGUAGE CODE REALITY IN PANDEMIC COVID-19 SITUATION</i>	396
<b>Tatu Siti Rohbiah</b>	<i>BENTUK KONTRASTIF FONOLOGI BAHASA JAWA BANTEN (BJB) DAN BAHASA INGGRIS (BI)</i>	397-401
<b>Tiar Simanjuntak</b>	<i>FINDING THE CURRENT LANGUAGE VITALITY OF MAMUJU [MQX]</i>	402
<b>Umni Fadhilah</b>	<i>STRUCTURAL AND FUNCTIONAL ANALYSES OF LEXICAL BUNDLES IN NEWS ARTICLES WRITTEN BY INDONESIAN JOURNALISTS</i>	403-408
<b>Unggul Pratiwi</b>	<i>ANALISIS PRAGMATIK PADA IKLAN EMINA: BRIGHT STUFF FACE WASH</i>	409-412
<b>Vincentius Seto Ariwibowo</b>	<i>SOUND DELETION BY JAVANESE SPEAKERS IN ELIZABETH BISHOP'S "ONE ART"</i>	413-416
<b>Yohanis Sanjoko, Sitti Mariati S.</b>	<i>KALIMAT TUNGGAL BAHASA SERUI LAUT</i>	417-423
<b>Yuliana Setyaningsih, R. Kunjana Rahardi</b>	<i>INKLUSI DIMENSI-DIMENSI KONTEKS PRAGMATIK DALAM BUKU AJAR BIPA SAHABATKU TINGKAT DASAR</i>	424-430
<b>Yusuf Sawaki</b>	<i>ANIMACY HIERARCHY OF THE OBJECT ARGUMENT IN PASSIVE CONSTRUCTIONS IN PAPUA MALAY: A SYNTACTIC-SEMANTIC ARGUMENTATION</i>	431-435
<b>Zefta Marcell Wijanarto</b>	<i>WORD FORMATION OF INDONESIAN TOURISM IN NATIONAL GEOGRAPHIC WEBSITE</i>	436-440
<b>Zubaedah Wiji Lestari, Mursyid Saleh, Januarius Mujiyanto, Suhendra Yusuf, Agus Heriyanto</b>	<i>STUDENTS' PERCEPTIONS TOWARDS THE IMPLEMENTATION OF COOPERATIVE LEARNING STRATEGIES IN LEARNING ENGLISH</i>	441-447

## INKLUSI DIMENSI-DIMENSI KONTEKS PRAGMATIK DALAM BUKU AJAR BIPA SAHABATKU TINGKAT DASAR

Yuliana Setyaningsih, R. Kunjana Rahardi

Program Magister Pendidikan Bahasa Indonesia, FKIP, Universitas Sanata Dharma Yogyakarta

yulia@usd.ac.id; rahardi.kunjana@gmail.com

### ABSTRAK

*Belajar berbahasa tidak sama dengan belajar bahasa. Belajar berbahasa hakikatnya adalah belajar berkomunikasi dengan bahasa. Berkomunikasi yang baik tidak dapat melepaskan konteks pragmatik yang berada di sisi luar dari entitas kebahasaan itu. Berkomunikasi yang melepaskan konteks pragmatik hampir dapat dipastikan tidak akan berhasil guna. Pembelajaran BIPA harus juga mengalami proses latihan berkomunikasi dengan bahasa yang tidak melepaskan konteks pragmatik demikian itu, baik konteks pragmatik dalam pengertian konteks sosial, konteks sosieta, konteks kultural, maupun konteks situasional. Tulisan ini bertujuan memberikan penegasan tentang arti pentingnya inklusi dimensi-dimensi konteks pragmatik dalam buku ajar BIPA. Pemetaan terhadap buku ajar BIPA 'Sahabatku' tingkat dasar akan dilakukan oleh tim peneliti. Selanjutnya, akan dipetakan pula dimensi-dimensi konteks pragmatik yang harus dimasukkan dalam setiap pokok bahasan pada buku tersebut. Secara metodologis dapat dikatakan bahwa data penelitian ini diperoleh dari hasil pencermatan tim peneliti terhadap buku ajar tersebut, wawancara kepada para pemangku kepentingan, dan dari intuisi linguistik serta kompetensi edukasional yang dimiliki oleh tim peneliti. Pengumpulan data tersebut dilakukan dengan menerapkan metode wawancara atau metode cakap, baik yang sifatnya semuka maupun tidak semuka. Selain itu, metode simak juga diterapkan baik simak yang sifatnya libat cakap maupun yang sifatnya bukan libat cakap. Metode analisis yang diterapkan adalah metode distribusional untuk menjangkau dimensi-dimensi yang bersifat kebahasaan atau linguistik. Metode analisis padan digunakan untuk menjangkau dimensi-dimensi yang sifatnya ekstrakebahasaan. Selanjutnya, hasil dari analisis data tersebut akan digunakan sebagai dasar pengembangan buku ajar 'Sahabatku', yang tentu saja dilakukan setelah pelaksanaan tahapan penelitian ini. Penelitian ini sangat bermanfaat dalam hal-hal berikut: (1) mengembangkan metodologi pembelajaran bahasa Indonesia, khususnya bagi pembelajar BIPA; (2) mengembangkan ilmu bahasa pragmatik khususnya yang terkait dengan pembelajaran BIPA.*

Kata kunci: *Inklusi, Konteks Pragmatik, Buku Ajar BIPA, BIPA Tingkat Dasar*

### PENDAHULUAN

Salah satu dampak dari perkembangan digital di era milenial dalam bidang bahasa adalah bahwa bahasa semakin tidak dapat dilepaskan dengan konteks. Dengan demikian, belajar bahasa tidak dapat dilepaskan dari konteksnya. Jika kegiatan memahami bahasa saja, seseorang harus mengaiteratkan konteks untuk menemukan hakikatnya, apalagi orang yang sedang belajar berbahasa yang hakikatnya adalah belajar berkomunikasi dan berinteraksi dengan sesamanya, konteks tidak dapat sama sekali dilepaskan dalam kegiatan itu. Maka lalu tidak salah jika dikatakan bahwa hakikat belajar berbahasa sesungguhnya adalah belajar berkomunikasi (Sykes, 2018), (Locher & Graham, 2010).

Dalam belajar berbahasa Indonesia, para pembelajar BIPA juga harus berproses dalam mempelajari aktivitas berkomunikasi dalam lingkungan sosial yang bermacam-macam, lingkungan sosieta yang beragam pula, latar belakang yang bervariasi, dan latar belakang situasi dan suasana yang berbeda-beda. Kompetensi pembelajar BIPA dalam berbahasa Indonesia diukur dari kemampuannya berkomunikasi dalam keberagaman lingkungan dan latar belakang seperti yang disebutkan itu. Jadi, jangan sampai para pembelajar BIPA mendapatkan eksposur atau pajanan yang serba terbatas, yang terlalu diskret berkait dengan kaidah-kaidah bahasa. Mereka harus diajak untuk memahami penggunaan bahasa dan fungsi bahasa dalam masyarakat yang sesungguhnya, dalam kultur sosial yang senyatanya, dalam situasi yang bervariasi mungkin (Gretsch, 2009), (Saddhono, 2015). Dengan perkataan lain, para pembelajar BIPA harus memahami dan menerapkan konteks dalam pragmatik.

Teori konteks telah diupayakan dan dirunut oleh banyak pakar. Pakar yang merunut konteks sosial pertama-tama adalah Dell Hymes dengan ungkapan mnemonik SPEAKING, yang kemudian dijabarkan menjadi OOEMAUBICARA oleh Poedjosoedarmo. Pakar lain menyebutnya dengan ungkapan PARLANT yang sesungguhnya juga merupakan ungkapan mnemonik atau memoteknik yang tujuan pokoknya adalah untuk memerikan teori konteks sosial (Dell, 1979), (K. Rahardi, 2016).

Teori konteks sosieta dikembangkan pertama-tama oleh Jacob L. Mey, tetapi hanya sebatas konsep yang tidak ada penjabarannya (Mey, 2017). Jabaran itu telah dilakukan oleh Rahardi dalam berbagai karya ilmiah dalam jurnal ilmiah dan di dalam karya buku referensinya yang telah beredar di masyarakat. Jika konteks sosial itu berdimensi horizontal atau mendatar, bersifat kesejawatan dan

kesetaraan, konteks sosial muncul sebaliknya. Konteks sosial berdimensi vertikal, berhubungan dengan status sosial, dengan jenjang sosial, dengan persoalan superioritas dan inferioritas (R. K. Rahardi, 2016).

Selanjutnya teori konteks kultural dikembangkan oleh Halliday (Armstrong & Ferguson, 2010), (Halliday & Matthiessen, 2004) yang pada intinya konteks kultural itu bertali-temali dengan asumsi-asumsi filosofis yang dimiliki seseorang atau individu dan masyarakat atau sosial tentang kearifan dan keyakinan yang dimilikinya. Teori yang disampaikan Halliday ini juga jarang dijabarkan dalam studi pragmatik. Rahardi juga telah berusaha menjabarkannya dalam karya-karya intelektual yang dibuatnya agar pembelajaran pragmatik menjadi semakin mendalam dan semakin mampu menemukan hakikat.

Teori konteks yang keempat diinisiasi oleh Malinowski dengan sebutan konteks situasi. Malinowski adalah seorang antropolog Polandia, dan dalam kerja etnografinya di wilayah Trobrian Kepulauan Pasifik menemukan bahwa konteks situasi demikian diperlukan dalam melaksanakan tugas-tugas pencatatan bahasa dan penerjemahannya (Malinowski, 1923), (Kulkarni, 2014). Konsep dasar dari pakar ini selanjutnya dikembangkan oleh Roman Jakobson, seorang linguist dari Inggris yang banyak menelorkan pemahaman-pemahaman komunikatif dan fatis serta retorik dalam bidang bahasa dan sastra. Konsep konteks situasi ini kemudian dikembangkan oleh Geoffrey N. Leech dengan sebutan konteks situasi tutur dengan lima komponen yang telah banyak diikuti dan diimani oleh banyak peneliti pragmatik (Leech, 2014).

Rahardi dalam kerja pragmatiknya menyebut keempat jenis konteks itu sebagai konteks pragmatik. Konteks pragmatik sesungguhnya adalah konteks ekstralinguistik yang di dalamnya terkandung dimensi sosial, sosial, kultural, dan situasional itu (R. K. Rahardi, 2018). Temuan dimensi-dimensi konteks yang berjumlah empat itulah yang pada penelitian ini dipikirkan untuk diinklusi oleh tim peneliti dalam pembelajaran BIPA (Azizah, Hs, & Lestari, 2013).

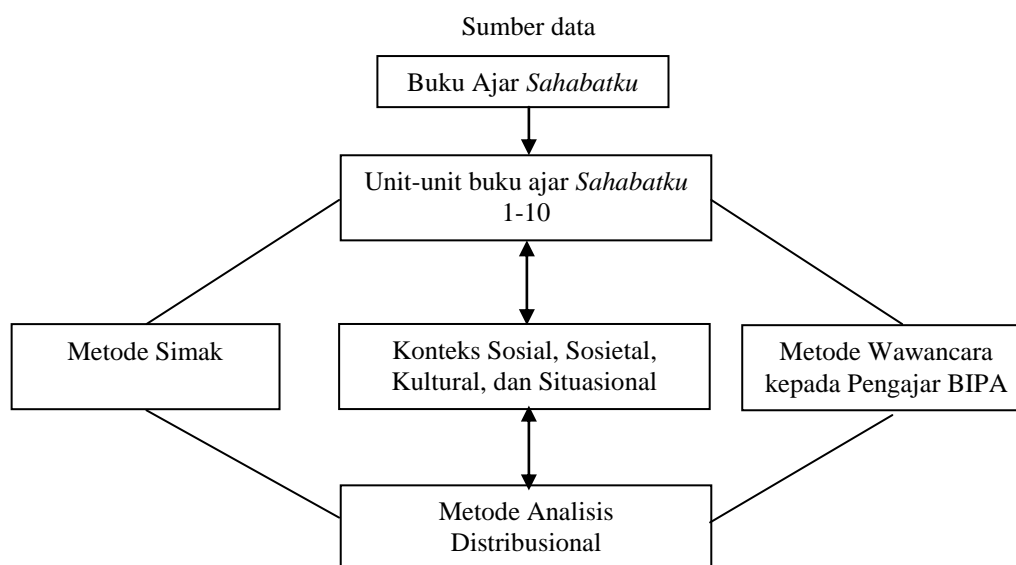
Dengan demikian rumusan penelitian ini adalah apa sajakah aspek-aspek konteks pragmatik yang berhakikat sosial, sosial, kultural, dan situasional yang perlu diinklusi dalam pembelajaran BIPA? Gayut dengan pertanyaan yang pertama itu adalah pertanyaan kedua yang berbunyi apakah alasan yang mendasari inklusi keempat dimensi konteks pragmatik itu dalam pembelajaran BIPA. Tujuan dari penelitian ini dengan demikian gayut dengan kedua rumusan masalah itu, yakni untuk memerikan aspek-aspek konteks pragmatik dalam pembelajaran BIPA dan memerikan alasan yang mendasari inklusi dimensi-dimensi konteks itu dalam pembelajaran BIPA. Mengingat waktu dan tempat yang tersedia, hanya buku *Sahabatku AI* sajalah yang akan dicoba dipetakan realisasi inklusinya. Demikian pula, hanya sebagian unit saja dari buku teks *Sahabatku AI* yang akan diterangkan di sini karena kesempatan yang tersedia memang sangat terbatas (Sari, Utama, & Utama, 2016). Tentu saja dalam wahana penelitian lain yang lebih luas, pemerian yang selengkap-lengkapnyanya dapat dibaca oleh para pembaca dan pegulat pembelajaran BIPA di Indonesia.

Selanjutnya, perlu disampaikan pula bahwa penelitian ini akan sangat bermanfaat dalam hal-hal berikut: (1) mengembangkan metodologi pembelajaran bahasa Indonesia, khususnya bagi pembelajar BIPA; dan (2) mengembangkan ilmu bahasa pragmatik khususnya yang terkait dengan pembelajaran BIPA.

## METODOLOGI

Penelitian ini merupakan penelitian deskripsi kualitatif, yang bertujuan untuk memetakan dimensi-dimensi konteks pragmatik yang diinklusi dalam buku ajar BIPA. Sumber data penelitian ini adalah buku ajar BIPA '*Sahabatku*' tingkat dasar yang terdiri atas 10 unit. Data penelitian ini berupa bagian-bagian dari unit buku ajar BIPA yang memungkinkan diinklusi dengan konteks pragmatik. Secara singkat, 10 unit dalam buku ajar BIPA yang menjadi data penelitian ini adalah unit 1: menyapa; unit 2: berkenalan; unit 3: keluargaku; unit 4: selamat ulang tahun; unit 5: jalan-jalan; unit 6: penyayang binatang; unit 7: petunjuk arah; unit 8: kegiatan sehari-hari; unit 9: rumah Santi; unit 10: lagu populer Indonesia.

Data dikumpulkan dengan menerapkan metode simak (Sudaryanto, 2016) terhadap dokumen buku ajar BIPA, wawancara atau metode cakap kepada para pengajar BIPA, baik yang sifatnya semuka maupun tidak semuka, dan wawancara. Selain itu, metode simak juga diterapkan baik simak yang sifatnya libat cakap maupun yang sifatnya bukan libat cakap (Sudaryanto, 2015). Metode analisis yang diterapkan adalah metode distribusional (Mahsun, 2005) untuk menjangkau dimensi-dimensi yang bersifat kebahasaan atau linguistik. Metode analisis padan digunakan untuk menjangkau dimensi-dimensi yang sifatnya ekstrakebahasaan. Adapun, desain penelitian secara ringkas digambarkan sebagai berikut:



Bagan 1: Alur metode penelitian

## ANALISIS

Sejalan dengan rumusan masalahnya, makalah singkat ini bertujuan untuk mendeskripsikan dimensi-dimensi konteks pragmatik apa sajakah yang perlu untuk diinklusi ke dalam substansi buku *Sahabatku AI* sebagai buku teks pembelajaran BIPA yang disusun oleh Badan Bahasa, Kemdikbud RI. Selain itu, alasan yang mendasari inklusi itu juga dideskripsikan terperinci mengikuti deskripsi inklusi aspek-aspek konteks pragmatik itu di dalam setiap unit.

Buku teks BIPA *Sahabatku AI* secara keseluruhan terdiri atas 10 unit, dan di dalam setiap unit tersebut belum terdapat aspek-aspek konteks pragmatik yang sesungguhnya sangat diperlukan sebagai wahana berkomunikasi. Perlu diperhatikan bahwa pembelajaran BIPA sesungguhnya bertujuan untuk melatih para pembelajar agar memiliki kompetensi berkomunikasi yang memadai sesuai dengan jenjang kemampuan masing-masing (Schiffrin, 2008). Capaian pembelajaran yang terkait dengan kemampuan berkomunikasi di tingkat dasar tentu berbeda dengan tingkat semenjana, dan pasti akan sangat berbeda pula dengan tingkat lanjut.

Dari pemerhatian yang telah dilakukan, aspek-aspek konteks pragmatik yang perlu diinklusi pada buku teks BIPA tingkat dasar tersebut berkisar pada hal-hal yang sangat dasar. Sebagai contoh pada unit 1 terdapat tema Menyapa. Tim peneliti berpikir untuk menambahkan empat aspek konteks yang sangat mendasar sebagai berikut: (1) konteks sosial yang berisi pertimbangan aspek-aspek sosial dalam menyapa teman seusia, (2) konteks sosietal yang berisi pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam menyapa orang berbeda usia, berbeda jenis kelamin, dan berbeda status sosialnya, (3) konteks kultural yang berisi pertimbangan-pertimbangan aspek kultural atau budaya dalam menyapa orang yang berbeda agama, (4) konteks situasional yang berisi pertimbangan aspek-aspek situasional dalam menyapa orang dalam situasi dan suasana yang variatif (R. K. Rahardi, 2015).

Adapun alasan yang mendasari inklusi aspek-aspek konteks pragmatik di depan dalam unit bertema Menyapa adalah sebagai berikut. Untuk dapat menyapa, seorang pembelajar BIPA harus memahami apa saja yang diperlukan untuk dapat menyapa dengan tepat secara sosial, sosietal, kultural, dan situasional (R. K. Rahardi, 2018). Secara sosial, pertimbangan yang perlu dilakukan untuk menyapa itu misalnya adalah menyapa dengan teman sendiri yang sebaya, menyapa seseorang yang belum pernah dikenalnya tetapi dikenalkan dengan orang lain dan dia itu usianya sebaya.

Secara sosietal, pertimbangan yang perlu dipahami oleh pembelajar BIPA misalnya adalah perbedaan usia, perbedaan jenis kelamin, dan perbedaan status social (Leech, 2007). Menyapa dengan seseorang yang lebih tua tentu akan sangat berbeda dengan menyapa dengan seseorang yang lebih muda. Kehati-hatian dalam menyapa teman yang berbeda jenis kelamin juga harus menjadikan perhatian yang penting dalam belajar BIPA. Pertimbangan yang terkait dengan aspek kultural, misalnya saja terjadi pada penyapaan kepada orang yang berbeda agama. Bertemu dengan seseorang yang bergama Islam dan berjenis kelamin wanita, berbeda dengan bertemu dan menyapa dengan seseorang yang beragama Islam dan berjenis kelamin pria.

Demikian pula bertemu dengan seseorang yang berasal dari agama yang lain lagi, pasti harus memahami kelaziman-kelaziman yang berlaku dalam penyamaan dalam agama yang bersangkutan. Terkait dengan aspek situasional, seorang pembelajar BIPA harus memahami suasana hati dan suasana sosial orang yang bersangkutan (Arumdyahsari, Hs, & Susanto, 2016), (Ramliyana, 2016). Orang yang sedang bersedih hati, tentu harus disapa dengan kehati-hatian yang lebih karena tentu bersifat sangat sensitif. Menyapa dengan seseorang yang sedang riang gembira, sepertinya tidak diperlukan kehati-hatian yang lebih karena tentu dia akan tidak sangat sensitif dan emosional. Tabel 1 berikut ini dapat dipertimbangkan lebih lanjut untuk memperjelas paparan ini.

Tabel 1. Inklusi aspek konteks pragmatik ke dalam Unit 1

Unit	Sub-unit	Jenis Konteks Pragmatik			
		Konteks Sosial	Konteks Sosietal	Konteks Kultural	Konteks Situasional
1. Menyapa	Persiapan, Menyimak, Membaca, Menulis	Pertimbangan aspek-aspek sosial dalam menyapa teman seusia	Pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam menyapa orang berbeda usia, jenis kelamin, status sosial	Pertimbangan aspek-aspek kultural dalam menyapa orang berbeda agama	Pertimbangan aspek-aspek situasional dalam menyapa orang dalam situasi dan suasana yang variatif

Selanjutnya terkait dengan unit 2 Berkenalan, aspek-aspek konteks sosial yang perlu dipertimbangkan adalah pertimbangan berkenalan dengan orang yang tidak seusia. Berkenalan dengan orang yang berbeda usia tentu tidak sama wujud bahasanya dengan berkenalan dengan orang yang seusia. Pembelajaran BIPA harus sangat memperhatikan hal ini. Selanjutnya yang terkait dengan aspek sosietal, seorang pembelajar BIPA harus memahami orang yang berbeda jenis kelamin, berbeda status sosial, dan berbeda jenjang sosialnya (Chen, 2017). Melepaskan pertimbangan ini akan menyebabkan proses berkomunikasi tidak berjalan baik. Orang dapat merasa tidak nyaman karena barangkali penyebutannya dilakukan dengan tidak tepat sebagai akibat dari perbedaan status sosial dan jenjang sosial tersebut.

Secara kultural juga harus dipertimbangkan bagaimana tata cara berkenalan dengan orang yang berbeda agama. Berkenalan dalam tata cara setiap agama tidak selalu sama, dan pembelajar BIPA harus sangat memperhatikan hal ini akan proses interaksi dan komunikasinya berjalan dengan baik. Secara situasional seorang pembelajar BIPA harus mengerti apakah perkenalan itu dilakukan dalam suasana yang formal atautkah dalam suasana yang santai (Ratnawati, 2015). Perkenalan itu dilakukan dalam kesempatan yang serius atautkah dalam kesempatan yang sangat tidak khusus. Tentu saja, semua itu akan membedakan cara orang berkenalan. Tabel 2 berikut ini dapat dipertimbangkan lebih lanjut berkaitan dengan paparan di atas.

Tabel 2. Inklusi aspek konteks pragmatik ke dalam Unit 2

Unit	Sub-unit	Jenis Konteks Pragmatik			
		Konteks Sosial	Konteks Sosietal	Konteks Kultural	Konteks Situasional
2. Berkenalan	Persiapan, Menyimak, Membaca, Menulis	Pertimbangan aspek-aspek sosial dalam berkenalan dengan orang seusia	Pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam berkenalan dengan orang berbeda usia, jenis kelamin, status sosial	Pertimbangan aspek-aspek kultural dalam berkenalan dengan orang berbeda suku	Pertimbangan aspek-aspek situasional dalam berkenalan dengan orang dalam situasi dan suasana yang variatif

Di dalam buku *Sahabaku A1*, terdapat tema Keluargaku. Dalam pencermatan peneliti, aspek-aspek konteks pragmatik yang harus dicantumkan di dalamnya adalah aspek sosial dan aspek sosietal yang terkait dengan berbicara dengan anggota keluarga yang berbeda-beda usia. Berbicara dengan orang yang lebih tua, tentu berbeda dengan orang yang lebih muda. Bertutur sapa dengan orang tua si pemilik rumah itu, tentu saja berbeda dengan berbicara dengan anak-anak yang menjadi teman belajar Anda di rumah itu. Secara kultural, berbicara dengan orang-orang yang berbeda latar belakang budaya tentu akan sangat menentukan cara berbahasa di dalam keluarga itu (Kramsch, 2002), (Wiley, 1983).

Jika misalnya ada salah satu anggota keluarga tersebut yang berbudaya Sunda atau berbudaya Jawa, tentu Anda harus memahami bahwa secara kultural orang Jawa dan Orang Sunda itu tidak sama dalam cara bertutur sapa. Secara situasional, suasana dan situasi keluarga juga harus menjadi perhatian dalam bertutur sapa. Keluarga yang sedang berbahagia karena misalnya saja ada salah satu anggota

keluarga yang baru saja lulus sarjana, berbeda dengan keluarga yang baru saja berduka karena kehilangan sesuatu. Jadi, pembelajar BIPA harus sangat memperhatikan hal demikian ini. Tabel 3 berikut ini dapat dicermati dan diperhatikan lebih lanjut.

Tabel 3. Inklusi aspek konteks pragmatik ke dalam Unit 3

Unit	Sub-unit	Jenis Konteks Pragmatik			
		Konteks Sosial	Konteks Sosietal	Konteks Kultural	Konteks Situasional
3. Keluargaku	Persiapan, Menyimak, Membaca, Menulis	Pertimbangan aspek-aspek sosial dalam berbicara dengan anggota keluarga yang berbeda-beda usia	Pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam berbicara antara anak-anak dan orang tua dalam keluarga	Pertimbangan aspek-aspek kultural dalam berbicara antar-anggota keluarga yang berbeda-beda budaya	Pertimbangan aspek-aspek situasional dalam berbicara antar-anggota keluarga yang berbeda-beda suasana

*Sahabatku AI* Unit keempat bertema Selamat Ulang Tahun. Dalam materi tersebut, perlu ditambahkan aspek-aspek yang sifatnya sosial dan sosietal pengucapan selamat ulang tahun yang sebaya dan tidak sebaya serta orang yang berbeda status. Jika yang diberi ucapan selamat ulang tahun adalah seorang atasan yang tentu status dan jenjang sosialnya berbeda, tentu saja berbeda dengan apabila yang diberi ucapan ulang tahun adalah teman sebaya. Secara kultural juga dipertimbangkan oleh pembelajar BIPA jika yang berulang tahun adalah orang dari desa dan dari kota, orang yang kesehariannya hidup sederhana sebagai pedagang di pasar dengan seseorang yang dalam kesehariannya hidup dan kerja di kantor dengan relasi sosial dan budaya yang relatif tinggi (Meyer, Halliday, & Hasan, 2006), (Saddhono, 2015).

Secara situasional, ucapan ulang tahun juga harus disampaikan dengan pertimbangan tingkat keformalan yang tidak sama. Menyampaikan ucapan selamat ulang tahun dengan situasi formal, yang dilengkapi dengan nyanyian-nyanyian selamat ulang tahun, tiup lilin, terbangkan balon, dan seterusnya, tentu harus dibedakan dengan ucapan selamat ulang tahun secara informal yang hanya dengan mengucapkan kata-kata dan memberi salam. Jadi, pembelajar BIPA harus memperhatikan keempat aspek pragmatik ini agar dalam mengucapkan selamat ulang tahun kepada seseorang dapat baik. Tabel 4 berikut ini dapat dipertimbangkan lebih lanjut untuk memperdalam paparan ini.

Tabel 4. Inklusi aspek konteks pragmatik ke dalam Unit 4

Unit	Sub-unit	Jenis Konteks Pragmatik			
		Konteks Sosial	Konteks Sosietal	Konteks Kultural	Konteks Situasional
4. Selamat Ulang Tahun	Persiapan, Menyimak, Membaca, Menulis	Pertimbangan aspek-aspek sosial dalam mengucapkan selamat ulang tahun kepada teman seusia	Pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam mengucapkan selamat ulang tahun kepada orang yang berbeda status sosial	Pertimbangan aspek-aspek kultural dalam mengucapkan selamat ulang tahun kepada orang yang berasal dari beda negara	Pertimbangan aspek-aspek situasional dalam mengucapkan selamat ulang tahun kepada teman sejawat dalam tingkat keformalan yang berbeda

Selanjutnya, tema untuk unit 5 adalah Jalan-jalan. Ketika seseorang sedang melaksanakan tamasya atau 'berjalan-jalan' dengan teman sejawatnya di hari Minggu atau hari libur lain, orang itu akan dapat bercerita dengan sangat bebas, berjalan sambil bercanda secara bebas. Akan tetapi jika 'berjalan-jalan' itu dilaksanakan dengan seseorang yang beda statusnya, beda usianya terlalu jauh, kebebasan untuk bercanda dan bergurau ria itu tentu akan menjadi sangat terbatas. Itulah yang dimaksud dengan pertimbangan sosial dan sosietal yang tidak sama (Rahardi, R. Kunjana., Setyaningsih, 2019), (R. K. Rahardi, 2017).

Dalam kaitan dengan kultur, latar belakang daerah asal atau bahkan mungkin negara asal akan sangat menentukan keceriaan dalam berjalan-jalan, kelaziman bergurau dalam berjalan-jalan dan seterusnya. Demikian pula secara situasional, bertamasya atau 'berjalan-jalan' harus mempertimbangkan suasana dan situasi. Suasana libur dalam berjalan jalan tentu saja berbeda dengan suasana tidak libur dan terlalu terbatas waktu dan jadwal kegiatan. Pembelajar BIPA harus sangat memperhatikan hal demikian itu supaya kegiatan berjalan-jalan itu menjadi sangat membahagiakan. Tabel 5 berikut ini baik dipertimbangkan untuk semakin memahami paparan tentang aspek-aspek konteks sosial, sosietal, kultural, dan situasional ini.



Tabel 5. Inklusi aspek konteks pragmatik ke dalam Unit 5

Unit	Sub-unit	Jenis Konteks Pragmatik			
		Konteks Sosial	Konteks Sosietal	Konteks Kultural	Konteks Situasional
5. Jalan-jalan	Persiapan, Menyimak, Membaca, Menulis	Pertimbangan aspek-aspek sosial dalam menceritakan pengalaman berjalan-jalan pada hari Minggu kepada teman seusia	Pertimbangan aspek-aspek sosietal dalam menceritakan pengalaman berjalan-jalan pada hari Minggu kepada orang yang berbeda status	Pertimbangan aspek-aspek kultural dalam menceritakan pengalaman mengunjungi tempat wisata budaya pada hari libur kepada orang yang berasal dari beda negara	Pertimbangan aspek-aspek situasional dalam mengunjungi tempat wisata budaya pada hari libur kepada orang yang berasal dari beda negara dalam berbagai situasi

Pemaparan tentang aspek-aspek konteks pragmatik dari unit 1 sampai dengan unit 5 di atas selayaknya diteruskan sampai dengan akhir unit buku *Sahabatku A1* ini. Cara serupa juga harus dilakukan terhadap pemerian aspek-aspek konteks pragmatik untuk setiap tema unit harus diperikan secara cermat. Hanya dengan cara yang demikian ini, substansi unit-unit dalam *Sahabatku A1* akan menjadi lebih bermakna. Setiap unit akan menjadi wahana untuk belajar berkomunikasi dengan memerantikan bahasa beserta konteks pragmatiknya. Apabila unit-unit dalam buku *Sahabatku A1* hanya berfokus pada aspek-aspek kebahasaan, maka para pembelajar BIPA hanya akan belajar apa itu sesungguhnya bahasa, bukan bagaimana sesungguhnya orang harus berbahasa dengan bahasa Indonesia secara komunikatif. Hal ini telah dinyatakan pula oleh sejumlah pengelola BIPA di Yogyakarta dan beberapa kota lain, yang pada intinya menegaskan bahwa inklusi dan integrasi konteks pragmatik merupakan sebuah keharusan dalam pembelajaran BIPA.

## SIMPULAN

Sebagai simpulan perlu ditegaskan bahwa empat jenis konteks harus diinklusi dalam pembelajaran BIPA. Keempat jenis konteks itu adalah konteks sosial, konteks sosietal, konteks kultural, dan konteks situasional. Keempat jenis konteks itu telah diinisiasi oleh sejumlah pakar dalam kerja linguistik dan kerja antropolinguistik mereka, dan selanjutnya telah dikembangkan oleh tim penulis sendiri melalui karya-karya publikasi ilmiah yang telah dilakukannya. Alasan yang mendasari inklusi keempat jenis konteks itu adalah karena belajar bahasa dan belajar berbahasa sesungguhnya tidak dapat dilepaskan dari konteks pragmatik karena di dalamnya terdapat proses komunikasi dan interaksi. Konteks sangatlah mendukung relevansi dan kognisi dalam praktik berkomunikasi.

Keterbatasan yang ada pada penelitian ini adalah pada sempitnya jangkauan studi, yakni hanya pada buku *Sahabatku A1*. Karena keterbatasan waktu pula, hanya sebagian dari unit-unit dalam *Sahabatku A1* yang berhasil diperikan secara terperinci dalam penelitian ini. Maka dari itu, sangatlah direkomendasikan oleh tim peneliti agar penulis atau peneliti lain mengerjakan hal serupa, baik yang dengan perspektif sama maupun perspektif yang berbeda, sehingga buku *Sahabatku A1* dan yang selanjutnya akan menjadi semakin sempurna digunakan oleh para pembelajar BIPA.

## REFERENSI

- Armstrong, E., & Ferguson, A. (2010). Language, meaning, context, and functional communication. *Aphasiology*. <https://doi.org/10.1080/02687030902775157>
- Arumdyahsari, S., Hs, W., & Susanto, G. (2016). Pengembangan bahan ajar bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) tingkat madya. *Jurnal Pendidikan: Teori, Penelitian, dan Pengembangan*. <https://doi.org/10.17977/JP.V11I5.6263>
- Azizah, R. F., Hs, W., & Lestari, I. (2013). Pembelajaran bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) program CLS (Critical Language Scholarship) di Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang tahun 2012. *Vokal*.
- Chen, J. (2017). Research trends in intercultural pragmatics. *Australian Journal of Linguistics*. <https://doi.org/10.1080/07268602.2016.1204903>
- Dell, H. (1979). Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach. *Journal of Linguistics*. <https://doi.org/10.1017/S0022226700013256>
- Gretsch, C. (2009). Pragmatics and integrational linguistics. *Language and Communication*. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2009.02.010>
- Halliday, M. I. ., & Matthiessen, M. A. 2004. *An Introduction to functional grammar*.

- <https://doi.org/10.4324/9780203431269>
- Kramsch, C. (2002). *Language and culture: A social semiotic perspective*. Adfl. <https://doi.org/10.1632/adfl.33.2.8>
- Kulkarni, D. (2014). Exploring Jakobson's "phatic function" in instant messaging interactions. *Discourse and Communication*. <https://doi.org/10.1177/1750481313507150>
- Leech, G. (2007). Politeness: Is there an East-West divide? *Journal of Politeness Research*. <https://doi.org/10.1515/PR.2007.009>
- Leech, G. (2014). *The Pragmatics of Politeness*. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195341386.001.0001>
- Locher, M. A., & Graham, S. L. (2010). *Interpersonal pragmatics*. <https://doi.org/10.1515/9783110214338>
- Mahsun, M. (2005). *Metode penelitian bahasa*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada. <https://doi.org/10.1200/JCO.2008.17.1991>
- Malinowski, B. (1923). The problem of meaning in primitive languages. In *The meaning of meaning: A study of the influence of language upon thought and the science of symbolism*. <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>
- Mey, J. L. (2017). The pragmatics of metaphor: An ecological view. In *The Routledge Handbook of Ecolinguistics*. <https://doi.org/10.4324/9781315687391>
- Meyer, C. F., Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (2006). Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective. *TESOL Quarterly*. <https://doi.org/10.2307/3586740>
- Rahardi, R. Kunjana., Setyaningsih, Y. (2019). Contextualizing local values of children's games in the perspective of ecopragmatics to enhance culture-specific based communication. *International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT)*, 9 (Issue-1, October 2019), 143–151. <https://doi.org/DOI:10.35940/ijeat.A1096.109119>
- Rahardi, K. (2016). Personal and communal assumptions to determine pragmatic meanings of phatic functions. *Lingua Cultura*, 10(2), 95. <https://doi.org/10.21512/lc.v10i2.897>
- Rahardi, R. K. (2015). Menemukan hakikat konteks pragmatik. *Prosiding Seminar PRASASTI*. <https://doi.org/10.20961/PRAS.V0I0.63.G47>
- Rahardi, R. K. (2016). Personal and communal assumptions to determine pragmatic meanings of phatic functions. *Lingua Cultura*, 10(10(2)), 95–98. <https://doi.org/doi.org/10.21512/lc.v10i2.897>
- Rahardi, R. K. (2017). Linguistic impoliteness in the sociopragmatic perspective. *Jurnal Humaniora*. <https://doi.org/10.22146/jh.v29i3.24954>
- Rahardi, R. K. (2018). Elemen dan fungsi konteks sosial, societal, dan situasional dalam menentukan makna pragmatik kefasihan berbahasa. In *Prosiding Seminar Tahunan Linguistik Universitas Pendidikan Indonesia (SETALI 2018)* (pp. 654–658). Bandung: Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Bandung.
- Ramliyana, R. (2016). Membangkitkan motivasi belajar bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) melalui media komik. *Dialektika: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*. <https://doi.org/10.15408/dialektika.v3i1.4183>
- Ratnawati. (2015). Pemelajar bahasa Indonesia bagi penutur asing. *Sawerigading*.
- Saddhono, K. 2015. Integrating culture in Indonesian language learning for foreign speakers at Indonesian universities. *Journal of Language and Literature*. <https://doi.org/10.7813/jll.2015/6-2/58>
- Sari, N. P. A. W., Utama, I. M., & Utama, I. D. G. B. (2016). Pembelajaran bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) di sekolah cinta bahasa, Ubud, Bali. *E-Journal Prodi Bahasa dan Sastra Indonesia, Undiksha*.
- Schiffrin, D. (2008). Discourse markers: Language, meaning, and context. In *The Handbook of Discourse Analysis*. <https://doi.org/10.1002/9780470753460.ch4>
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa: Pengantar penelitian wahana kebudayaan secara linguistik* (1st ed.). Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Sudaryanto. (2016). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa* (1st ed.). Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Sykes, J. M. (2018). Interlanguage pragmatics, curricular innovation, and digital technologies. *CALICO Journal*. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1558/cj.36175>
- Wiley, R. H. (1983). The evolution of communication: information and manipulation. *Volume 2:Communication*.

## RIWAYAT HIDUP

Nama Lengkap	Institusi	Pendidikan	Minat Penelitian
Dr. Yuliana Setyaningsih, M.Pd.	Universitas Sanata Dharma	Program Magister Pendidikan Bahasa Indonesia	Pembelajaran Bahasa, Pembelajaran BIPA
Dr. R. Kunjana Rahardi, M.Hum.	Universitas Sanata Dharma	Program Magister Pendidikan Bahasa Indonesia	Pragmatik, Ecopragmatics, Cyberpragmatics